

## 明治時代の鉱山関係フランス人について(2)

——官當生野鉱山——

西 堀 昭

### 目 次

1. 序
2. 機械技師クロード・ヴェルネイ (Claude Verney)
3. 機械技師ジョゼフ・リュスタンベルジェ (Joseph Lustemberger)
4. 機械技師ジャン・バチスト・リュスタンベルジェ (Jean Baptiste Lustemberger)
5. 精錬工アンドレ・ボッシ (André Bossi)
6. 製鉱師ポール・レルム (Paul Lerm)
7. 後記

1. コアニェ以下数名で始めた生野鉱山の近代化も明治4年にはかなり成績もあがり、それにもなって技術者等の増員が必要となった。工部省が明治4年10月7日の正院に差し出した増員に関する届けは次のとおりである<sup>(1)</sup>。

御一新依頼仏国鉱山家コワニー氏ヲ被居抱生野鉱山開業被

仰出候ニ付一先若干之御元入ヲ以テ器械ヲ外国ニ御注文来着以来其建築モ落成イタシ当春ヨリ平均月々之出金銀値五千兩ヨリ六千兩ニ至リ候処費用大概三千四五百兩宛相掛リ候処御手行之鉱山殊ニ多分之給料ヲ候立下外国鉱山家御雇鉱山之出張所ヲ取設ケ施業之場所ニ右而己之取得ニテハ充分トモ難申且山質之見込ハ確然御座候次第ニ付当夏十倍之器械御取得之回儀相濟候ニ就而ハコワニー氏尚三ヶ年之御雇期限引続ニ相成候処右大器械取設且往々設付ニ候テハ砒夫並諸職方更ニ十名御雇増相成候様コハニー申立至極尤之儀ニ付別紙之給料ヲ以御雇増御評議相濟候得共其後御改正ニ付為

念此段申進置候也

増員計画の詳細は次の通り<sup>(2)</sup>。

- |          |               |
|----------|---------------|
| 一 洋銀四百枚  | 砒夫四人壱人ニ付月給百枚宛 |
| 一 洋銀百枚   | ポンプ方壱人月給      |
| 一 洋銀四百枚  | 器械方式人壱人ニ付月給二  |
|          | 百枚宛但器械修覆ノ為ニ雇  |
| 一 洋銀百五拾枚 | 焼砒者壱人月給       |
| 一 洋銀百五拾枚 | 鑄形職壱人月給       |
| 一 洋銀二百枚  | 左官職壱人月給       |
| 一 洋銀貳千枚  | 試験所物具仕入代      |

合洋銀三千四百枚

右諸職人給料少々之増減モ可有之且器械共西洋ヨリ着之上運賃其外旅費等追テ取調可申し上候事 辛末十月

こうして、生野鉱山も器械設備・技術者が次第に整ってきた。

### 2. 機械技師クロード・ヴェルネイ (Claude Verney)

ヴェルネイ (Verney) はフランス郵船のゴダヴァリー (Godavery) 号で1871年12月4日に香港経由で横浜に着いた<sup>(3)</sup>。明治5年10月14日の工部省届には次のように記載されている。「仏人機械家ウエルネー同リュスタンベルセー鑄物並溶鑄師ラフラン<sup>(4)</sup>右ハ昨辛十月中申上候但州生野鉱山坑業ノ為メ雇入相成候仏人書面ノ通此程来着致シ候此段御届申進候也」<sup>(5)</sup>。ヴェルネイは、機械技師(器械鍛冶職)として生野鉱山に1872年に雇われた。契約書には次のように書かれている<sup>(6)</sup>。

## 第一

- 一 「クロード ウエルネー」器械鍛冶トシテ月給洋銀百五十枚ヲ遣シ日本政府へ洋暦千八百七十二年八月一日ヨリ同千八百七十四年八月一日マテ二ヶ年ノ間勤仕スルコトヲ約ス 本国ヨリ日本マテノ旅費ヲ与へ候事

## 第二

- 一 定約期限相満候説ハ帰国旅費トシテ洋銀四百枚ヲ支給スヘキ事

## 第三

- 一 生野在勤中ハ必要ノ家具ヲ備へ日本家屋一軒ヲ与フヘシ但シ賄向ノ諸品ハ自費タルベキ事

## 第四

- 一 「ウエルネー」儀ハ都テ指揮ヲ「コアニー」並ニ右代人ニ受ケバク若シ政府へ訴訟ノ事故有之説ハ其取次ヲ以テ申通シ一切直訴不相成候事

## 第五

- 一 気候ニ不慣又ハ職業外ノ原因ヨリ発起イタシ候病患ニテ一ヶ月以上職務不勤ニ於テハ右日数ノ外月給不給候事

## 第六

- 一 「ウエルネー」儀定約未満ニシテ勤方相罷候説ハ帰国旅費洋銀四百枚ハ不給候致 但シ日本政府ヨリ破約相成候説ハ右四百枚並ニ期限マデノ残月給マテ都テ可給事

## 第七

- 一 「ウエルネー」儀怠惰ニ流レ或ハ職長ノ命を背キ奉勤不致候節ハ政府定約ヲ破テ唯洋銀四百枚ヲ与へ放逐スヘシ 且滞在中私論ヲ起シ是非難決節ハ接近ノ仏国コンシュルヘ訴ヘ一裁判ヲ受クヘシ事 仏国「サンテチアン」ニ於テ千八百七十二年第六月二十八日 致契約者也

コアニー

ウエルネー

ヴェルネイの仏文の契約書は次の通り<sup>(7)</sup>.

Entre les soussignés Mr François Coignet, ingénieur en chef du Gouvernement japonais, demeurant à Lyon aujourd'hui à St-Etienne agissant au nom et pour le compte du Gouvernement japonais.

D'une part

Et Mr Claude Verney, mécanicien ajusteur aujourd'hui demeurant à St-Etienne, rue du Guy.

## D'autre part

Il a été convenu ce qui suit,

- 1e Mr Verney est engagé pour le compte du Gouvernement japonais en qualité de mécanicien ajusteur pour une durée de deux ans aux appointements de cent cinquante dollars par mois.

L'engagement commencera le jour du départ de Marseille fixé au premier Août mil huit cent soixante-douze et finira au Japon le premier Août mil huit cent soixante-quatorze. Le passage d'aller est à la charge du Gouvernement japonais.

- 2e A la fin du contrat c'est-à-dire le premier Août mil huit cent soixante-quatorze, il sera accordé une indemnité de retour de quatre cents dollars.

- 3e Le Gouvernement japonais donnera à Mr Verney un logement convenable dans une maison japonaise, et les meubles indispensables: quant au chauffage et à l'éclairage, ils seront à la charge de l'engagé.

- 4e Mr Verney ne recevra d'ordre que de Mr Coignet ou de son représentant, et toutes les réclamations qu'il aura à faire au Gouvernement japonais devront passer par l'intermédiaire de Mr Coignet, ou de son délégué.

- 5e Si par le fait de maladie contracte en dehors des travaux ou ne provenant pas du climat, Mr Verney restait plus d'un mois dans l'impossibilité de remplacer son service; ses appointements ne lui seraient plus payés après trente jours de maladie jusqu'à complet rétablissement.

- 6e Si avant la fin de son engagement Mr Verney voulait quitter le service du Gouvernement l'indemnité de retour de quatre cents dollars ne lui serait pas payée; mais par contre si avant le premier Août mil huit cent soixante-quatorze, le Gouvernement renvoyait Mr Verney, ce dernier recevrait l'indemnité de retour de quatre cents dollars et ses appointements complets jusqu'au terme de l'engagement.

Et 7e Si par suite de la part de Mr Verney ou refus d'exécuter les ordres de ses supérieurs le Gouvernement le renvoyait, il ne lui serait remis que l'indemnité de retour de quatre cents dollars.

Dans tous les cas, s'il y a discussion entre les parties contractantes, il est convenu que l'affaire sera portée devant le Consul de France, le plus voisin de la Mine, et elles promettent d'accepter le jugement de celui-ci.

Fait en double à St-Etienne le vingt-huit juin mil huit cent soixante-douze  
signé Verney Claude  
Coignet

第一回目の契約更新は1874年8月1日から2ヶ年であったが、工部省が明治8年1月28日に届け出た具体的な契約書は次の通りである<sup>(8)</sup>。

第一条 「ウエルネー」氏ハ千八百七十四年八月一日ヨリ向二ヶ年間日本政府へ雇継候事但シ初年ノ終リ(即チ千八百七十五年八月一日ナリ)(注:括弧は筆者)ニ於テ三ヶ月前ニ報知ヲ伝テ条約ヲ廃止スルハ専ラ政府ノ權ニ在ルヘキ事

第二条 旧条約中ノ第二条ニ記載シタル旅費ハ「ウエルネー」氏千八百七十五年八月一日迄乎或ハ千八百七十六年八月一日迄乎約束ノ都合ニ從ヒ全ク其奉職ヲ遂クルニ非ラサレハ賜給セサル事

第三条 千八百七十四年八月一日ヨリ尔後「ウエルネー」氏奉職中ハ政府ヨリ旧条約ノ給料ヲ改メ一ヶ月二百円ツツ給与スヘキ事但シ右日附ヨリハ是迄仕来リタル食物等運送ノ費用ハ給与セサルヘシ其費用ハ自己ノ弁スヘキ事

第四条 旧条約中第六条第七条ハコレニ因テ廃止スヘキ事

第五条 「ウエルネー」氏不行状カ又ハ長者ノ命ニ背ク時ハ此条約ヲ廃止シ政府ニ於テ同氏へ暇ヲ遣スヘシ然ル後ハ同氏へ月給モ又「マルセイル」マテノ帰国旅費モ給与セサルヘキ事

第六条 此条約期限内政府ニ於テ此条約ヲ廢セシトスル時ハ「ウエルネー」氏へ六ヶ月間ノ月給即金千二百円並ニ「マルセイル」マテノ帰国旅費金四百円ヲ払フニオイテハ政府ハ何等ノ事故ヲ問ハス之ヲ廢止スルノ權ヲ有スル事

第七条 条約ノ終又ハ其後三ヶ月間ニ「ウエルネー」

氏「マルセイル」へ向出帆スル時ハ旅費トシテ金四百円ヲ受取ルヘシ然リト雖トモ右期限内ニ乗船セサル時ハ路費ヲ請取ルノ分義ナルヘキ事

第八条 此の条約期限内「ウエルネー」氏若シ病氣ニ罹ルトモ医師ヨリノ確固乎タル證書アルニ非サレハ休勤スルヲ得ス且又一ヶ月以上不勤ナル時ハ其不勤日数ノ給料ヲ与ヘス三ヶ月ヲ経テ尚癒ヘサレハ此条約ヲ廢シ其日ヨリ給料ヲ与ス「マルセイル」迄ノ帰国旅費四百円可相渡事

第九条 「ウエルネー」氏ハ此条約期限内ハ其職務ヲ勉勵シ眞實ニ勤仕スヘシ而シテ商売ノ事ニハ毫モ関係スヘカラサル事

右ノ条約堅ク相守ルヘキヲ證センカ為メ雙方茲ニ其姓名ヲ手記ス

明治七年八月一日

西洋曆千八百七十四年八月一日 コワニー  
ウエルネー

旧条約ヲ取結シタル双方ノ間ニ此新規条約ノ在次ノ件々ニ因テ改正スル廉ト其件々中ノ約束トノ外ハ都テ旧約束ニ基テ再ヒ此条約ヲ延期センコトヲ約ス  
その契約書の形式は次の通りであった<sup>(9)</sup>。

第一条 某ハ千八百七十四年八月一日ヨリ向二ヶ年間日本政府へ雇継候事 但シ初年ノ終(即チ千八百七十五年八月一日ナリ)ニ於テ三ヶ月前ニ報知ヲ伝テ条約ヲ廢止スルハ専ラ政府ノ權ニ在ルベキコト

此度(某氏先年ヨリ日本ニ在ルガ故也)日本迄ノ旅費賜給ノ約束ハ全ク無用ニシテ取結ニ及ザルコト

第二条 旧条約中ニ記載シタル旅費ハ某氏千八百七十五年八月一日迄乎或ハ千八百七十六年八月一日迄乎(但此二年目ノ分ハ某氏ヲ雇継ク時ノコト)約束ノ都合ニ從ヒ全ク其奉職ヲ遂ケルニ非レハ賜給セザルコト

第三条 千八百七十四年八月一日ヨリ尔後某氏奉職中ハ政府ヨリ旧条約ノ給料ヲ改メ一ヶ月二百円宛給与スベキコト 但シ右日附ヨリハ是迄仕来リタル食物等運送ノ費用ハ給与セザルベシ 其費用ハ自己ニテ弁スベキコト

第四条 旧条約中第六条第七条ハコレニ因テ廢止スベキコト

第五条 某氏不行状乎又ハ長者ノ命ニ背ク時ハ此条約ヲ廢止シ政府ニ於テ同氏へ暇ヲ遣スベシ 然後ハ同氏へ月給モ亦「マルセイル」迄ノ帰国旅費モ給与セザルベキコト



clairage et au transport de ..... pour son usage, ils seront la charge de l'engagé.

- 4e Mr Lustemberger ne recevra d'ordres que de Mr Coignet ou de son représentant et toutes les réclamations qu'il aura à faire au Gouvernement japonais devront passer par l'intermédiaire de Mr Coignet ou de son délégué.
- 5e Si par le fait de maladie contractée en dehors, les travaux ou ne provenant pas du climat, Mr Lustemberger restait plus d'un mois dans l'impossibilité de remplir son terme, son appointement ne lui serait plus payé après trente jours de maladie jusqu'à son entier rétablissement.
- 6e Si avant la fin de son engagement Mr Lustemberger voulait quitter le service du Gouvernement japonais l'indemnité de retour de quatre cents yens d'or ne lui serait plus payée; mais par contre si avant la fin de l'engagement le Gouvernement japonais renvoyait Mr Lustemberger ce dernier recevrait l'indemnité de retour de quatre cents yens et ses appointements complets jusqu'au terme de l'engagement.
- 7e Si par suite d'indemnité de la part de Mr Lustemberger ou refus d'exécuter les ordres de ses supérieurs, le Gouvernement japonais le renvoyait, il ne lui serait remis que l'indemnité de quatre cents yens. Dans tous les cas, s'il y a discussion entre les parties contractantes il est convenu que l'affaire sera portée devant le Consul de France le plus voisin de la Mine, et elles permettent d'accepter le jugement de celui-ci.

Fait et signé en autant d'originaux que de parties intéressées à St- Etienne le vingt-cinq Avril mil huit cent soixante-quatorze.

(Signé) Lustemberger (Signé) P.Ozier

リュスタンベルジェの契約は翌年に更新された<sup>(15)</sup>。今度は2年契約となった。

第二回目の契約更新は明治8年であった。給料の方も50円上がり200円となった。工部省伺いには次のように記載されている。

鉱山寮御雇ゼラセフリュスタン、ベルゼー儀当五月十日満期ノ処同寮生野支庁機関半方落成ニ付先般試ト

シテ運転始業ニ取掛追日全機関運転可相成見込ニ付必要ノ職工ニ有之殊ニ是迄勉励ノ簾モ不少候従前月給百五十円ノ処同二百円ニ増給致尚ニケ年間御雇継相成度別紙条約按相添此段相伺候也(5月5日 条約按ハ下ノ条約書ニ同シ依テ省ク)

これに対して5月10日に「伺ノ通」という裁可が出た<sup>(16)</sup>。「但大蔵省へハ其省ヨリ通達可致事」と言う追加文が添えられた<sup>(17)</sup>。

条約書

一方ハ日本政府ノ為メニ取扱ヒノ任ヲ受ケシ鉱山長官大島高任君ト一方ハ今生野支庁ニテ同政府ヘ機械師トシテ奉仕スル所ノジョゼフ、リュスタンベルゼー氏ト明治八年(西暦千八百七十五年)七月廿四日右雙方ノ間ニ取結ヒタル定約左ノ如シ

第一条 右長官此ノ定約書ヲ以テ右リュスタンベルゼー氏ヲ日本政府ニ奉仕ノ為メ雇入ルモノニシテ同氏ハ何レノ地タリトモ指令ニ循ヒ器械師ノ器能ヲ以テ明治八年(西暦千八百七十五年)五月十日ヨリ向キニケ年間政府ニ奉仕スルコトヲ約セリ

第二条 右リュスタンベルゼー氏ハ此定約面ノ奉職中ハ其節ノ鉱山長官及ヒ鉱山師長若シクハ其代理ノ命ニ循ヒ之ヲ守行スヘシ且同氏ノ使用方ニ関シテハ時々執行ノ規則ハ之を遵奉スヘシ

第三条 右リュスタンベルゼー氏予シメ其日本長官若クハ外国師長ノ允許ヲ得ルニ非サル乎又ハ病故怪我ノ節タリトモ其職掌ヲ盡スに耐エサルトノ医師ノ確證スル書面ヲ出ニ非サレハ同氏自己ニ休業スルコトヲ得ス

第四条 右リュスタンベルゼー氏此定約存在中ハ商業或ハ教師ニ類スル何等ノ職業ニテモ同氏自身或ハ人ヲ以テ之ヲ行フハ勿論猶又之ニ関係スルコトヲ得ス唯専ラ右政府ノ職務ニノミ盡カスヘシ

第五条 右リュスタンベルゼー氏ノ給料ハ一ヶ月金二百円(或ハ之ニ当償スル通用貨幣)ニシテ毎月末ニ払渡スヘシ

第六条 右リュスタンベルゼー氏尔奉職中何時タリトモ病故若クハ怪我ニ因テ日数十四日間引続キ此定約面ノ職掌ヲ盡ス能ハサルトキハ右期限ノ終ヨリ(十五日ヨリ)向キ前文ニ示ス同氏ノ職務ニ復スル迄又ハ本条中下章ノ廉ニ依リ免職トナルトキ其免職ノ節ニ至ルマテハ同氏月給ノ割合三分一ヲ減給スヘシ然レトモ斯ル不勤三ヶ月間引続ク乎或ハ此定約面ノ奉職時限中十二ヶ月間ニ至ル乎或ハ斯ル原由ニ因テ休業スルコト合

シテ九十日間ニ至ル乎或ハ右期限ノ間不勤タラザルモ若シ右奉職中何時ニテモ病ニ罹ル歟或ハ怪我ヲ受ク然シテ其未滿ノ此条約残期中全ク其職ヲ盡ス能ハサル歟又ハ其症重クシテ右職を盡スニ深ク障害トナル歟其旨雇醫師ノ診察ニ依リ其節ノ鉱山長官若シクハ鉱山師長ヘ公然確證スルトキハ勿論総テ右様ノ場合ニ於テハ其節ノ工部全権速ニ此定約ヲ廃止スルノ分義アリ而シテ右リュスタンベルゼー氏ニ於テハ此定約残期ノ給料ヲ仮令其幾分タリトモ之ヲ受取ル分義ハ更ニナシ然レトモ横浜ヨリ仏国迄ノ船賃及ヒ旅費金四百円ハ右政府ヨリ同氏ヘ給与スヘシ

第七条 此定約存在中ハ右政府ヨリ右リュスタンベルゼー氏ヘ家具不備相当ノ居家弁給シ且醫師ヲ付添置ヘシ

第八条 右リュスタンベルゼー氏は長官ノ命ニ背ク歟其職務ヲ怠ル歟飲食ニ耽ル乎或ハ其他不行状ノ事アル歟或ハ又此定約中何レノ廉ニテモ破毀スル歟或ハ守行セサルトキハ其節ノ工部全権直チニ此定約ヲ廃止同氏ヲ右政府ノ職務ヨリ放免シテ公正タルヘシ

第九条 西曆千八百七十四年四月二十五日右政府ト(但シ鉱山師コハニー氏ト仏国セントエチエンニ住スル土木師オジエー氏トノ周旋ニ因テ)右リュスタンベルゼー氏トノ間ニ取結タル定約第二条ニ記載シタル賜金(本書第六条ニ記載セシ病氣ノ節ヲ除ク)ハ此定約面期限通り滿二ヶ年間右政府ヘ奉職スルニ非サレハ給与セサルヘシ

右ノ證トシテ雙方茲ニ手署スルモノナリ

鉱山権頭大島高任代理 朝倉盛明<sup>(18)</sup>

右證人 佐々木和三四郎<sup>(19)</sup>

リュスタンベルゼー

右證人 コワニー

英文の契約書は次のようなものである<sup>(20)</sup>。なお、フランス語の契約書はない。

Article of agreement made this day of eighteen hundred and seventy five between chief commissioner of Mines of the Imperial Japanese Government authorized to act and acting for said Government of the one part, and Joseph Lustemberger mechanician adjuster at present in the service of said Government at Ikouno Japan of the other part as follows:

1 The said chief Commissioner hereby engages the said Joseph Lustemberger in the service of the said Government, and he agrees to serve of the said Gov-

ernment, wherever he may be ordered in the capacity of mechanician adjuster for a period of two years from the tenth day of May eighteen hundred and seventy five.

2 The said Joseph Lustemberger shall during his service under this agreement obey and fulfil all the orders and instructions of the chief commissioner and of the chief engineer of his department for the time being or their representatives and shall conform to and obey all rules and regulations relating to his employment in force for the timebeing.

3 The said Joseph Lustemberger shall not absent himself from duty without having first obtained the consent of his Japanese or European Superior officers, or [in case of sickness or inevitable accident] without a sufficient medical certificate that he is unable and unfit to attend to or to perform the duties of his office.

4 The said Joseph Lustemberger binds himself during the continuance of this agreement not to carry on or be concerned directly or indirectly in any trade, traffic business or professional work of any kind whatever, but to devote himself exclusively to the service of the said Government.

5 The salary of the said Joseph Lustemberger shall be two hundred gold yen (or their current equivalent per month payable monthly at the end of each month.

6 If at any time during his said service the said Joseph Lustemberger shall be disabled by illness or accident from performing his duties under this agreement for fourteen consecutive days his pay shall from and after the expiration of that time and until he shall return to and perform his duties as aforesaid or (if he shall be discharged under the subsequent portion of this clause) until the time of such discharge be reduced by one third, but if such inability shall continue for a period of three consecutive months or if he shall in any twelve months of his time of service under this agreement be absent from work from such causes for periods equalling in their aggregate ninety days or (though he shall not have been disabled for such a period or periods) if he shall

at any time during said service have an illness or meet with an accident which according to the opinion of the medical officer of his department officially certified to the chief commissioner or chief engineer of his department for the time being shall either render him absolutely incapable of performing his duties during the their unexpired portion of his time of service under this agreement or seriously interferes with the performance of said duties then and in any of these cases the Minister of his department for the time being shall have the right at once to terminate this agreement and the said Joseph Lustemberger shall not be entitled to any salary for the then unexpired term of his agreement or for any portion thereof, but four hundred yens for passage money and travelling expenses from Yokohama to France shall be paid to him by the said Government.

7 The said Government shall during the continuance of this agreement provide the said Joseph Lustemberger with suitable unfurnished house accommodation and with medical attendance.

8 If the said Joseph Lustemberger shall be guilty of any insubordination, negligence in business, drunkenness or other misconduct, or if he shall be guilty of any breach or non performance of any of the provision or agreements herein contained it shall be lawful for the Minister of his department for the time being at once to rescind this contract and to dismiss him from the service of the said Government.

9 The indemnity mentioned in Clause 2 of the contract of service made on twenty fifth day of April eighteen hundred and seventy four between the said Government (through the agency of M. Coignet their Engineer and M. Ozier civil engineer, St-Etienne France) and the said Joseph Lustemberger shall not be given him (except in the case of illness as provided for by Clause 6) until and unless he shall have served the said Government for the full of two years in terms of this agreement.

#### 4. 機械技師ジャン・バチスト・リュスタンベルジェ (Jean Baptiste Lustemberger)

沢氏の調査では契約は、第1回目が明治5年6月27

日、第2回目が同7年8月1日、第3回目が同9年8月1日、第4回目が同10年8月1日であった<sup>(21)</sup>。

リュスタンベルジェは、明治9年の契約更新時には月給200円で明治9年8月1日より1ヶ年間の契約であった。同10年8月1日以降については無期限の雇用契約となり、同12年8月11日に解雇となった。なお、免許は明治9年8月7日に渡された。また、職種は器械鍛冶であった<sup>(22)</sup>。

リュスタンベルジェの第1回目の契約文は次の通り<sup>(23)</sup>である。

##### 第一

一 「ジャン バチスト リュスタンベルジェ」器械鍛冶トシテ月給洋銀百五十枚ヲ遣シ日本政府江洋曆千八百七十二年第八月一日ヨリ同千八百七十四年第八月一日マデ式ヶ年間勤仕スルコトヲ約シ本国ヨリ日本迄ノ旅費ヲ与ヘ候事

##### 第二

一 定約苦言相満候節ハ帰国旅費トシテ洋銀四百枚ヲ給スヘキ事

##### 第三

一 生野在勤中ハ必要ノ家具ヲ与ヘ日本家壺軒ヲ与フベシ併賄向ノ諸品ハ自費タルヘキ事

##### 第四

一 チュスタンベルジェ儀ハ都テ指揮ヲ「コアニー」並ニ右代人ニ受ケヘク若シ政府江訴訟ノ事故有之節ハ其取次ヲ以テ申通シ一切直訴不相成候事

##### 第五

一 氣候ニ不慣又ハ職業外ノ原因ヨリ発起致候節病患ニテ壹ヶ月以上職務不勤ニ於テハ右日数ノ外月給不給候事

##### 第六

一 「リュスタンベルジェ」儀定約未満ニシテ勤方相止候節ハ帰国旅費洋銀四百枚ハ不給候併シ日本政府ヨリ破約相成候節ハ右四百枚並ニ期限迄ノ残月給都テ可給事

##### 第七

一 「リュスタンベルジェ」儀怠惰ニ流レ或ハ職長ノ命ヲ背キ奉職不致節ハ政府約定ヲ破テ唯洋銀四百枚ヲ与ヘ放逐スヘシ且滞在中私論ヲ起シ是非難決節ハ接近ノ仏国コンシユル江訴ヘ裁判ヲ受クヘキ事

仏国サンテチアン」ニ於テ千八百七十二年第六月廿八日致契約候也

コアニー

リュスタンベルヂエ

リュスタンベルヂエの仏文の契約書は次の通り<sup>(24)</sup>.

Entre les soussignés Mr François Coignet

D'une part,

Et Mr Jean Baptiste Lustemberger, mécanicien ajusteur demeurant à Marseille, ce jourd'hui à St-Etienne.

D'autre part,

Il a été convenu ce qui suit

- 1er Mr Lustemberger est engagé pour le compte de Jean Baptiste Lustemberger, en qualité de mécanicien ajusteur pour une durée de deux ans, ses appointements de cent cinquante dollars par mois; l'engagement commencera le jour du départ de Marseille, fixé au premier Août mil huit cent soixante-douze, et finira au Japon le 1er Août mil huit cent soixante-quatorze. Le passage d'aller est à la charge du Gouvernement japonais.
- 2e A la fin du contrat, c'est-à-dire le premier Août mil huit cent soixante-quatorze, il sera accordé une indemnité de retour de quatre cents dollars.
- 3e Le Gouvernement japonais donnera à Mr Lustemberger un logement convenable dans une maison japonaise et les meubles indispensables quant au chauffage et à l'éclairage ils seront à la charge de l'engagé.
- 4e Mr Lustemberger ne recevra d'ordres que de Mr Coignet ou de son représentant, et les réclamations qu'il aura à faire au Gouvernement devront passer par l'intermédiaire de Mr Coignet ou de son délégué.
- 5e Si par le fait de maladie contractée en dehors des travaux, ou ne provenant pas du climat, Mr Lustemberger restait plus d'un mois dans l'impossibilité de remplir son service, ses appointements ne lui seraient plus payés après trente jours de maladie jusqu'à complet rétablissement.
- 6e Si avant la fin de son engagement, Mr Lustemberger voulait quitter le service au Gouvernement, l'indemnité de retour de quatre cents dollars ne lui serait pas payée, mais par contre, si avant le premier Août mil huit cent

soixante-quatorze, le Gouvernement renvoyait Mr Lustemberger, ce dernier recevrait l'indemnité de retour de quatre cents dollars et ses appointements complets jusqu'au terme de l'engagement.

Et 7e Si par suite d'inconduite de la part de Mr Lustemberger, ou refus d'exécuter les ordres de ses supérieurs le Gouvernement le renvoyait, il ne lui serait remis que l'indemnité de retour de quatre cents dollars.

Dans tous les cas s'il y a discussion entre les parties contractantes, il est convenu que l'affaire sera partie devant le Consul de France le plus voisin de la Mine et elles promettent d'accepter le jugement de celui-ci.

Fait en double à St-Etienne le vingt-huit juin mil huit cent soixante-douze

Signé Lustemberger

Coignet

また、明治8年に取り交わされた契約更新の契約書は次の通りである<sup>(25)</sup>。

第一条 「リュスタンベルゼー」氏ハ千八百七十四年八月一日ヨリ向ニケ年間日本政府へ雇継候事 但シ初年ノ終(即チ千八百七十五年八月一日ヨリ)ニ於テニケ月前ニ報知ヲ伝テ条約ヲ廃止スルハ専ラ政府ノ権ニアルヘキ事

此度日本マテノ旅費賜給ノ約束ハ全ク無用ニシテ取結ニ及ハサル事

第二条

旧条約中ノ第二条ニ記載シタル旅費ハ「リュスタンベルゼー」氏千八百七十五年八月一日迄乎或ハ千八百七十六年八月一日迄乎約束ノ都合ニ従ヒ全ク其本職ヲ遂タルニ非レハ賜給与セサル事

第三条

千八百七十四年八月一日ヨリ尔後「リュスタンベルゼー」氏本職中ハ政府ヨリ旧条約ノ給料ヲ改メケ月二百円宛給与スヘキ事但シ右日付ヨリ是迄仕来リタル食物運送ノ費用ハ給与セサルヘシ其費用ハ自己ニテ弁スヘキ事

第四条

旧条約中第六条第七条コレニ依テ廃止スヘキ事

第五条

「リュスタンベルゼー」氏不行状カ又ハ長者ノ命ニ背



ク時ハ此条約ヲ廃止シ政府ニ於テ同氏へ暇ヲ遣ハスヘシ然ル後同氏へ月給モ又「マルセイユ」迄ノ帰国帰国旅費モ給与セサルヘキ事

第六条

此条約期限内政府ニ於テ此条約ヲ廢セントスル時ハ六ヶ月間ノ月給即金千二百円並ニ「マルセイユ」マテノ帰国旅費金四百円ヲ払フニ於テハ政府は何等ノ事故ヲ問ハズ之ヲ廢スルノ權ヲ有スル事

第七条

条約ノ終又ハ其後三ケ月中ニ「リュスタンベルゼー」氏「マルセイユ」ヘ向ケ出帆スルトキハ旅費トシテ金四百円ヲ受取ルヘシ然リト雖トモ右時限中ニ乗船セサルトキハ受取ルノ分義ナカルヘキ事

第八条

此条約期限内「リュスタンベルゼー」氏若シ病ニ患ルトモ医師ヨリノ確固タル證書非サレハ体動スルコトヲ得ス且又一ヶ月以上不勤ナルトキハ其不勤日数ノ給与を与ヘス三ヶ月ヲ経テ尚癒サレハ此条約ヲ廢シ其日ヨリ給料ヲ与ヘス「マルセイユ」迄ノ四百円可相渡事

第九条

「リュスタンベルゼー」氏此条約期限内ハ其職務ヲ勉勵シ眞實ニ勤仕スヘシ而シテ商売ノ事ニ毫モ関係スヘカラサル事

右ノ条約堅ク相守ルヘキヲ證センカ為メ雙方茲ニ其姓名ヲ手記ス

明治七年八月一日

西洋曆千八百七拾四年第八月一日

コワニー

リュスタンベルゼー

5. 精鍊工アンドレ・ボッシ (André Bossi)

アンドレ・ボッシは、明治4年7月23日(1871年9月7日)に來日し、明治9年3月14日に日本で病死したフランス人精鍊工である<sup>(26)</sup>。

ボッシの日本到着に関する資料には次のように書かれている<sup>(27)</sup>。

右之者辛未二月中伺濟同十月中御届申進置候鉱山寮雇外国人拾名之内右名於本国条約相濟七月廿三日横浜着港仕候依之条約書原文訳文其相添此段御届申進候也

明治六年十月三十一日 工部省 伊藤博文

右大臣 岩倉具視殿

ボッシの契約書は次ぎの通り<sup>(28)</sup>。

第一

「アンドレ、ボッシ」氏焼磁夫トシテ月給洋銀百弗ヲ遣シ西曆千八百七十三年第六月五日ヨリ同千八百七十五年第六月五日迄式々年日本政府江勤仕スルコトヲ約シ本国ヨリ日本迄之旅費ヲ与エ候事

第貳

定約満期之節ハ帰国旅費トシテ洋銀四百弗ヲ給与スベキ事

第三

日本政府ヨリ「アンドレ、ボッシ」氏江必要之要具ヲ備エ日本風之家壺軒ヲ与フベシ

但シ賄ノ向等ハ自費タルベシ

第四

「アンドレ、ボッシ」氏都而指揮ヲ「コアニー」氏並ニ其代人ニ受クバク若シ政府へ訴訟之事故有之節ハ「コハニー」氏或ハ其代人ヲ以テ訴出ベク決シテ直訴不相成候事

第五

「アンドレ、ボッシ」氏氣候ニ不慣或ハ職業外之原因ヨリ病疾シ壹ヶ月以上不勤致候節ハ三十日後ヨリ快復迄月給不与候事

第六

「アンドレ、ボッシ」氏定約期限未滿ニシテ暇ヲ乞フトキハ帰国旅費洋銀四百弗ハ不与併定約期限前ニ日本政府ヨリ暇ヲ遣ル時ハ帰国旅費洋銀四百弗並定約期限迄之給与ハ給与スベキ事

第七

「アンドレ、ボッシ」氏職業怠惰流且其長共之指揮ヲ違背スル時ハ帰国旅費洋銀四百弗ヲ与ヘ暇ヲ遣ルヘシ若シ右定約上ニ争論を起シ是レ難決トキハ鉱山近傍之仏国「コンシュル」ヘ訴ヘ裁断ヲ受クベキ事

千八百七十三年第三月十五日 仏国「サンテチエンヌ」ニ於テ致契約者也

コアニー代ヲジエー

アンドレ ボッシ

年齢四拾貳歳 (訳 片岡 惟厚)<sup>(29)</sup>

ボッシの仏文の契約書は次の通り<sup>(30)</sup>。

Entre les soussignés  
Mr Ozier, ingénieur, fondé du pouvoir de Mr Coignet, ingénieur en chef du Gouvernement japonais, agissant au nom et pour le compte du Gouvernement japonais.

D'une part,

Il a été convenu ce qui suit:

- 1er Mr André Bossi est engagé pour le compte du Gouvernement japonais en qualité de fondeur en minerai de cuivre pour une durée de deux ans et aux appointements de cent dollars par mois.  
L'engagement commencera le jour du départ de Marseille fixé au cinq juin mil huit cent soixante-treize et finira au Japon le cinq juin mil huit cent soixante-quinze. Le passage d'aller est à la charge du Gouvernement japonais.
- 2e A la fin du contrat il sera accordé une indemnité de retour de quatre cents dollars.
- 3e Le Gouvernement japonais donnera à Mr André Bossi un logement convenable dans une maison japonaise, et les meubles indispensables. Quant aux chauffages et à l'éclairage ils seront à la charge de l'engagé.
- 4e Mr André Bossi ne recevra d'ordre que de Mr Coignet ou de son représentant, et toutes les réclamations qu'il aura à faire au Gouvernement devront passer par l'intermédiaire de Mr Coignet ou de son délégué.
- 5e Si pour le fait de maladie contractée en dehors des travaux ou ne provenant pas du climat, Mr André Bossi restait plus d'un mois dans l'impossibilité de remplir son service, les appointements ne lui seraient plus payés en tout de trente jours de maladie jusqu'à complet rétablissement.
- 6e Si avant la fin de son engagement Mr André Bossi voulait quitter le service du Gouvernement, l'indemnité de retour de quatre cents dollars, ne lui serait plus payée; mais par contre si avant le 5 juin 1875 le Gouvernement renvoyait Mr André Bossi ce dernier recevrait l'indemnité de retour de quatre cents dollars et ses appointements complets jusqu'au terme de l'engagement.
- 7e Si par suite d'une conduite de la part de Mr André Bossi, ou refus d'exécuter les ordres de ses supérieurs le Gouvernement, le renvoyait, il ne lui serait remis que l'indemnité de retour de quatre cents dollars. Dans tous les cas, s'il y a

discussion entre les parties contractées; il est convenu que l'affaire sera partie devant le Consul de France le plus voisin de la Mine et elles promettent d'accorder le jugement de celui-ci.

Fait en double St-Etienne 13 mai 1873 et à  
Marseille le 17

mai 1873

J'approuve

Bossi André

J'approuve

P. Ozier

また、明治8年に契約の更新が次のような条件で行われた<sup>(31)</sup>。

#### 条約書

一方ハ日本政府ノ為ニ取扱フ鉱山長官大島高任君又一  
方ハ生野支庁ヘ奉仕ノ鎔銅夫アンドレボッシ氏ト明  
治八年(西曆千八百七十五年)七月廿四日右雙方ノ間  
ニ取結ヒタル定約左ノ如シ

第一条 右長官此定約書ヲ以テ右ボッシ氏ノ日本政府  
ヘ奉仕ノ為メ雇入レルモノニシテ同氏ハ何レノ地ト  
雖モ指令ニ随ヒ鎔銅夫ノ器能ヲ以テ明治八年(西曆  
千八百七十五年)六月五日ヨリ向キ一ヶ年間右政府  
ニ奉仕スルコトヲ約セリ

第二条 右ボッシ氏此定約面ノ奉職中ハ其節ノ鉱山長  
官及鉱山師長若シクハ其代理官ノ指令ニ随ヒ之ヲ守  
行スヘシ且同氏ノ使用方ニ関シタル時モ執行ノ規定  
ハ総テ之レヲ遵奉スヘシ

第三条 右ボッシ氏ハ予メ其日本長官若シクハ外国師  
長ノ允許ヲ得ルニ非サル乎又ハ病故怪我ノ節タリト  
モ其職掌ヲ尽スルニ耐サルトノ医師ノ確證スル書面  
ヲ出スニ非サレハ同氏事故ニ休業スルコトヲ得ス

第四条 右ボッシ氏此定約存在中ハ商業或ハ教師ニ類  
スル何等ノ職業ニテモ同氏自身或ハ人ヲ以テ之ヲ行  
フハ勿論又之レニ関スルコトヲ得ス唯専ラ右政府ノ  
職務ニノミに盡力スヘシ

第五条 右ボッシ氏給料ハ一ヶ月金貨百三円(或ハ之  
ニ当償スル通用貨幣)ニシテ毎月末ニ払渡スヘシ

第六条 右ボッシ氏其奉職中何時タリトモ病故若シク  
ハ怪我ニ因テ日数十四日間引続キ此定約面ノ職掌ヲ  
盡ス能ワサルトキハ右期限ノ終リヨリ(十五日)向キ  
前文ニ掲クル同氏ノ職務ニ復スルマテ又ハ本条中下  
章ノ廉ニ依リ免職トナルトキハ其免職ノ節ニ至ルマ  
テハ同氏月給ノ割合三分一ヲ減少スヘシ然レトモ斯  
ル原由ニ因テ休業スルコト合シテ九十日間ニ至ル乎  
或ハ右時間不勤タラサルモ若右奉職中何時ニテモ病

ニ罹ル乎又ハ怪我ヲ受ケ然シテ其節未滿ノ此約定期限中全ク其職ヲ盡ス能ハサル乎又其症重クシテ右職ヲ盡スニ障害トナルヘキ缺其旨雇醫師診察案ニヨリ其節ノ鉱山長官若シクハ鉱山師長ヘ公然確證スルトキハ勿論総テ右様ノ場合ニオイテハ其節ノ工部卿速ニ此定約ヲ廃止スルノ分義アリ而シテ右ボッシ氏ニオイテハ此定約残期ノ給料ヲ假令其幾分タリトモ受取ルノ分義ハ更ニナシ然レトモ横浜ヨリ仏国マテノ船賃及ヒ旅費金四百円ハ右政府ヨリ同氏ヘ給与スヘシ

第七条 此定約存在中ハ右ボッシ氏ヘ家具不備相当ノ居家ヲ弁給シ且醫師ヲ附添置クヘシ尚又神戸ヨリ生野マテ同氏自用ノ食料運送費ヲモ払渡スヘシ

第八条 右ボッシ氏長官ノ命ニ背ク乎其職務ヲ怠ル乎其不行状ノ事アル乎又ハ此定約中何レノ廉ニテモ之レヲ破棄スル乎或ハ守行セサルトキハ其節ノ工部卿直ニ此定約ヲ廃止シ同氏ヲ右政府ノ職務ヨリ方面シテ公正タルヘシ

第九条 西曆千八百七十三年五月十五日及十七日ニ右政府ト(但シ鉱山師コワニー師ト仏国セントチエンヌニ住スル土木師オージェ氏トノ終戦ニ因テ)右ボッシ氏トノ間ニ取結セシ定約第二条ニ記載シタル賜金ハ(本書第六条ニ記載セシ病氣ノ節ヲ除クノ外)此定約面期限ノ通り滿一ヶ年間右政府ヘ奉職スルニ非レハ給与セサルヘシ

右證トシテ雙方茲ニ手署スルモノナリ

鉱山寮大島高任代理 朝倉盛明

右證人 佐々木和二郎

アンドレ、ボッシ

右證人 コワニー

## 6. 製鉱師ポール・レルム (Paul Lerm)

レルムは、明治6年5月3日に生野に着任した<sup>(32)</sup>。

「工部省届 鉱山寮鎔銅鉱 師仏人レルム」右ハ辛未八月中鉱山寮ヘ雇入ノ儀伺済十名ノ内本月三日但州生野表ヘ到着仕候間此段御届申候也」(5月20日)。

なお、身分について「追テ本文鎔銅鉱師ハ元伺書ニ焼鉱師ト有之者ニ付此段申進候也」という注が付けられている。

2年後の明治8年に契約の次のように契約の更新が行われた<sup>(33)</sup>。

工部省届

鉱山寮御雇仏人ポール・レルム儀本年一月十五日満期

ノ処生野支庁於事業専務ノ者ニ付必要ニ有之候間給料其他従前条約ノ振合ヲ以テ尚一ヶ年間致雇継候間即条約書写相添此段御届申進候也(6月23日)——追テ本文延期条約ノ儀ニ付生野支庁ヘ再三致往復候中御届遅延相成候段御聞置相成度此段副申仕候也

条約書

此条約は明治八年一月十六日ニ於テ一方ハ日本政府ノ為ニ取扱御雇師長「コハニー」氏ト又一方ハ「レルム」取結ノ事左ノ如シ

第一条

右レルムハ製砒師ノ技業ヲ以テ一ヶ年間月給百弗ノ割合ニテ日本政府ヘ雇ハルル事

右約定ハ同氏今明治八年一月十六日ヨリ始マリ翌歲同九年同月同日終ルヘシ然シ政府ニ於テ尚次年ニ雇継シト欲スル月ハ同文言ヲ以テ之ヲ行フヘシ

第二条

約定ノ終リ又ハ其後三ヶ月ノ中ニ「マルセイル」ヘ向ケ出帆スルトキハ旅費トシテ金四百円ノ高ヲ請取ルヘシ然リト雖トモ右時限中ニ乗船セサル時ハ路費ヲ請取ルノ分義ナカルヘシ

第三条

右「レルム」ハ都テ指揮ヲ「コハニー」或ハ同人代理又ハ其襲職ノ者ノミニ之ヲ受クヘシ而シテ若シ政府ヘ訴訟ノ事故有之節ハ必ス右「コハニー」氏又ハ同人代理或ハ其襲職ノ者取次ヲ以テ之ヲ上申スヘシ

第四条

此条約期限内レルム氏若シ病ニ罹ルトモ医師ヨリノ確乎タル證書アルニ非サレハ休勤スルヲ得ス且又一ヶ月以上不勤スルトキハ其放課ノ初日ヨリノ給料を与ヘス三ヶ月ヲ経テ尚癒サレハ此条約ヲ廢シ其日ヨリ給料ヲ与ヘス「マルセイル」迄ノ帰国旅費金四百円ハ可相渡事

第五条

同人不行状又ハ上職ノ命ニ背クトキハ此条約ヲ廢止スヘシ然ルトキハ政府ニ於テ同人ヘ暇ヲ遣ス後ハ帰国旅費四百円ヲ与ヘシ但条約満期迄ノ給与ハ乞フコトヲ不得ヘシ

第六条

此条約期限内政府ニ於テ此の条約ヲ止メントスルトキハ右「レルム」ヘ六ヶ月間ノ月給即洋銀六百弗並ニ「マルセイル」迄ノ帰国旅費金四百円ヲ払フニ於テハ政府ハ何等ノ事故ヲ問ハス之ヲ廢止スルノ権ヲ有スヘシ  
千八百七十五年第三月二日

千八百七十五年第三月二日

さらに、レルムは明治9年に3ヶ月間の契約が更新された<sup>(34)</sup>。

工部省届

鉾山寮御雇仏人ホール、レルム儀ハ本年一月十五日満期ノ処月給百廿円ニ増加致シ三ヶ月間延期以後無期限雇継致シ候間此段御届申候也(3月27日)。

レルムは、1ヶ月120円で明治9年1月15日より3ヶ月の契約更新をした。なお、明治11年3月16日より給与は貿易銀で220円と改められた。以後の契約更新は無期限で明治11年3月16日より契約更新が行われた。免許は明治9年4月1日に新たに交付され、明治13年4月30日に解雇、返納された<sup>(35)</sup>。

## 7. 後記

生野鉾山が幕府から明治政府へ引き継がれた関係で、資料は公文書として多く残されている。資料の複写許可に関しては早稲田大学図書館、国立公文書館、外務省外交史料館に対し心より謝意を表したい。

ただ、生野鉾山の場合は残念ながらフランス人の姓名の確認、とりわけフランス語の綴りが完全には特定できないのが現状である。それが生野鉾山研究の一つの障害となっていると思われる。

これで生野鉾山関係のフランス人の三分の一の資料がほぼはっきりしたことになる。勿論、契約書(和文・仏文)を中心とした発表はこれまでに皆無であったので、本稿が生野鉾山研究の進展につながるものと確信する。

将来の研究としては、フランス人関係者の子孫を発見し、資料を収集することが不可欠である。コアニエを除いてはまだ一人の子孫の存在もわかっていない。これを突破すれば生野鉾山関係の研究にさらに大きな進展がみられるであろう。また、朝倉盛明、高島北海等の日本人関係者の研究も同時に必要である。今回の原稿作成にあたり、沢、佐々木両氏の生野鉾山に関する論文を参考にさせていただいたことを記し、その学恩に感謝したい。

## 【注】

(1) 『大隈文書』A-4012「外国人御雇増之儀に付御届け」(早稲田大学図書館貴重資料室)。『太政類典』2A-9-294(N°25)「鉾夫及職方増雇」(工部

省申報)。

- (2) 『大隈文書』A-4012「外国人御雇入増凡積」(早稲田大学図書館貴重資料室)。
- (3) 『Japan Weekly Mail』(横浜開港資料館所蔵)。
- (4) ラフラン：Jacques Laplante. 鋳物・溶鉄師。雇5.6.27-7.7.31, 給料150円, 5.11.14来日届。1874.8.12帰国(以上, 沢「お雇いフランス人明細表」p.33『お雇いフランス人の研究』敬愛大学経済研究所, 1991)。「工部沿革報告」ではジャクラプラント。
- (5) 国立公文書館資料『太政類典』2A-9-294(N°47)「仏人ウエルネー外二名未航」。沢氏はヴェルネイの綴りを Verney (Verny) と表記している(「官雇・お雇いフランス人明細表」p.33)。明治9年12月5日帰国(前掲沢資料p.33)。
- (6) 国立公文書館所蔵『公文録』2A-9-1222(N°3)「鉾山寮生野支庁雇仏人三名雇継等ノ儀伺」。
- (7) 前註に同じ。
- (8) 『太政類典』2A-9-294(N°48)「鉾山寮生野支庁仏人ウエルネー及リュスタンベルセエー雇継条約書」：昨明治7年11月7日名ノ19号ヲ以テ何済相成候鉾山寮生野支庁御雇仏人三名ノ内クロード, ウエルネー並ニジアン・パチストリュスタンベルセエー御雇継ノ儀御指令ノ通条約改正ノ上結約相済候テハ別紙和洋条約書写相添此段申進候也」。
- (9) 註(6)に同じ。
- (10) 『太政類典』2A-9-294(N°50)「同(鉾山寮仏人)ベルジエー外一名雇継」。
- (11) 『公文録』2A-9-1219(N°17)「鉾山寮御雇仏人ゼラセフリユスタジベルゼー未朝並条約済届」。
- (12) 外務省外交史料館資料『官雇入表』(6)(整理番号3-9-3-14)。「(免状)番号：千五十二号, 雇主：鉾山寮, 国籍：仏, 人名：ゼオゼス ユスタンベルセー氏, 職務：(記載ナシ), 住所：但州生野」。
- (13) 註(11)に同じ。  
「定約書写」。
- (14) 註(6)に同じ。
- (15) 『太政類典』2A-9-294(N°49)「(鉾山寮仏人)ジョセフ, リュスタンベルゼー及アンドレ, ボッシ同上(雇継条約書)」。
- (16) 註(6)に同じ。
- (17) 註(6)に同じ。
- (18) 朝倉盛明：旧姓を田中盛明, 朝倉省吾といい, コアニエの片腕となって活躍した人物。開成所句読教師, 鉾山司判事試補などを経て生野鉾山局長(『明治以降の生野鉾山史』藤原寅勝著, 生野町教育委員会刊, 昭和60年, pp.44, 47, 49他)。朝倉盛明についての研究発表として「官営生野鉾山の先覚 朝倉盛明」(吉田国夫「日本鉾業会, 昭和59年度春季大会研究発表」1984)。また, 朝倉について高橋邦太郎氏は「慶応元年(1865)年, 長崎の英国商人グラヴァの所有船オースタン号で, 羽島沖から薩摩藩の留学生十五名と共に五代才助(友厚), 松木弘安が幕府の禁制を犯しロンドンに

- 向けて出発した——中略——だが、この中に田中静州(盛明)(23才)という開成所句読師をつとめていた者が加わっていたことは存外忘れられている。蘭学を修め、医学に志し、扶持米六石を受けていた前途有為の青年であった」(「生野鉱山学校」=『日本仏学史研究』第6号p.1, 昭和50年6月10日, 日本仏学史研究会)。
- (19) 佐々木和三郎：調査中。
- (20) 『公文録』2A-9-1464(N°9)「鉱山寮御雇ジョゼフ・リュスタンベルゼル約定書案訳」。
- (21) 沢論文「生野鉱山のお雇いフランス人」(『仏蘭西学研究』第11号p.21)。
- (22) 前掲『官雇入表』(整理番号3-9-3-14)。
- (23) 『公文録』2A-9-1222(N°3)「リュスタンベルゼエ条約書」, 「(免状)番号：千三百二十九号」, 雇主：鉱山寮, 国籍：仏, 人名：ジャン バチスト ユスタンベルジェ氏, 職務：器械鍛冶」。
- (24) 注(6)に同じ。最後に「The Imp. Jap. Government and Monsieur Lustemberger」とある。
- (25) 『太政類典』2A-9-294(N°48)「鉱山寮生野支庁ウエルネー及リュスタンベルゼエ雇継条約書」(第2編, 第2類外国交際15外客雇入9)。「旧条約ヲ取結シタル雙方ノ間ニ此新規条約ノ在次ノ件々ニ因テ改正スル廉其件々中ノ約束トノ外ハ都テ旧条約ニ基テ再ヒ此条約ヲ延期センコトヲ約定ス」。
- (26) 『日仏文化交流史の研究』(西堀昭, 駿河台出版社, p.23.1989, 『太政類典』2A-9-294(N°51)。「鉱山寮御雇アンドレ・ボッシ本月十四日致病死候間此段申進候也」。
- (27) 『公文録』2A-9-805(N°2)「御雇仏人着港御届」。
- (28) 前註に同じ。
- (29) 片岡惟厚：調査中。
- (30) 注(27)に同じ。「アンドレ, ボッシ定価約書原書二」。
- (31) 『太政類典』2A-9-294(N°49)「鉱山寮仏人ジョゼフ, リュスタンベルゼー及アンドレ, ボッシ雇継条約書」。
- (32) 『太政類典』2A-9-294(N°55)「鉱山寮仏人但州生野ニ到着ス」。
- (33) 『太政類典』2A-9-294(N°56)「鉱山寮仏人ポール, レルム雇継条約書」。
- (34) 『太政類典』2A-9-294(N°57)「鉱山寮雇仏人ホール, レルム雇継」。
- (35) 外務省外交史料館資料「官雇入表」(整理番号3-0-3-14)。「(免状)番号：千三百五十五号, 雇主：鉱山寮, 国籍：仏, 人名：ポール, レルム氏, 職務：製鉱師, 以下略」, 尚, レルムは明治6年5月3日に生野に到着。明治13年4月28日帰国。娘の墓が本行寺にある(以上, 沢「官雇・お雇いフランス人明細表」p.34。また沢氏はレルムの綴りを Lermeとしている。佐々木氏は Lermsとしているが, これは「工部省沿革報告」に記されているのを採用したものである(「明治前期に活躍したフランス人鉱業家たち——生野・別子・山ヶ野 鉱山の場合——」=『史叢』第20号, p.11, 1977)。生野町役場のレルムの写真は和服を着て長火鉢の前に座っている珍しいものである。それは, レルムが日本での生活を楽しんでいることを示しているようである。「The Japan Directory」(1875-79, 80-3年版)では Lerm Paul (miner and mineral burner)とある。  
[にしほり あきら 横浜国立大学経営学部教授]